

Ortodoncie – dětská protetika

Předkus/m/ - overbite

Rovnátkapl. – n./ - vyndávací rovnátka/rovnátka na klíček – retainer

pevná rovnátka/rovnátka na pevno – braces

srovnat(-ám) zuby – straighten teeth, realign teeth

rovnání/n/ zubů – teeth teeth realigning

natahovat rovnátka – adjust retainers

povolit /povolovat rovnátka – release retainer

složenko/f/ - check

otisk /m/ - denture impression

zvracet (-ím) – vomit

dávit se(-ím se) – choke, retch, gag

navalovat se(navaluje se mi) – gag (I'm going to be sick)

zaskočit (-ím) – go down the wrong pipe (Zaskočilo mi – I went down the wrong way)

vytáhnout (-u) – pull out

na lačno – on an empty stomach

polykat (-ám)/polknout(-u) – swallow

přitisknout (-u) – press, put against

tlačit – press, push

zhluboka dýchat(-ám) – breath deeply

platit (-ím)/zaplatit (-ím) – pay

hotově – in cash

faktura /f/ - invoice

hradit(-ím) – refund

část/f/ - part

částečně – partly

pečlivě – carefully

klíček /m/ - small key

hotový – done/ready

otiskovací lžice/f/ - impression tray

sádra /f/ - plaster

odlitek /m/ - casting, cast

hmota /f/ - mass, matter

křivý – bend, crooked

panoramatický snímek /m/ - OPG

boční snímek - side photograph

plná cena/ celá částka – full amount

pokladna /f/ - cash desk

měřit (-ím) – measure

úhel /m/ - angle

hluboký skus/m/ - deep bite

zadržovaný zub v čelisti /retinovaný zub – retained tooth

zub v rotaci / stočený zub – the tooth in rotation

prořezat se (-žu) – to erupt

stáhnout (-u) zuby – to contract teeth, to make space

posunout (-u) – to drift, to shift

je nutno / je potřeba – it is necessary

mezera /f/ - gap, space

Uděláme vám otisky. – We will take your impressions.

Přijďte na lačno. – Come on an empty stomach.

Musíte přijít na lačno. – You have to come on an empty stomach.

Nebudete snídat, aby se vám neudělalo špatně. – You will not have breakfast in order not to become sick.

Vaše dítě nesmí snídat. - You child must not to have a breakfast.

Dám pastu do formy a přitisknu ji na zuby. – I will put the mass (the paste) to the impression tray and I will push it against your teeth.

Zhluboka dýchejte a nepolykejte. – Breathe deeply and do not swallow.

Rovnátko nesmí nikde tláčit. – A retainer must not feel uncomfortable..

Budete si rovnátka natahovat klíčkem jednou za týden / jednou týdně. - You will tighten your retainer once a week using this small key.

Když máte pevná rovnátka, musíte si pečlivě čistit zuby. - If you have a braces, you have to brush your teeth carefully.

Budete potřebovat rovnátka na pevně. – You will need permanent braces.

Musíme vám vytrhnout špičáky, aby ostatní zuby měly dost místa a mohly se rovnat. – We have to extract your canines in order your teeth have enough space and be able to straighten.

V pondělí přijdete na otisky. – You will come to have your impressions taken on Monday.

Rovnátko budou hotová za měsíc. – Your retainer/braces will be done in a month.

Musíte se ještě jednou objednat. – You have to make an appointment once more.

Sestra vás objedná. – The nurse will make an appointment for you.

Objednáte se u sestry. - You will make an appointment at the nurse.

Zaplatíte u pokladny. /Zaplatíte v pokladně. – You will pay at the cashdesk.

Rovnátko zaplatíte složenkou. – You will pay your retainer by check.

Budete platit hotově, složenkou, nebo fakturou? – Will you pay by cash, by check or by invoice?

Rovnátko nehradí pojišťovna. – The health insurance company does not refund your retainer /braces.

Pojišťovna hradí rovnátka jen částečně. – The health insurance company refunds only a part of the total sum/ total amount.

Zub v rotaci se sám neprořeže. Je potřeba ho odstranit, aby další zuby rostly normálně. – The tooth in rotation is not able to erupt itself. It is necessary to remove it in order other teeth will grow normally.

Stažení zubů = zubní lékař vytrhne čtverku a trojku posune na její místo. – Contracting of teeth = the dentist extracts the fourth tooth and the third one shifts to its place.

